





*ACUERDO ENTRE EL MINISTERIO DE DEFENSA DE LA  
REPÚBLICA DEL PERU Y EL MINISTERIO DE DEFENSA  
NACIONAL DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA SOBRE LA  
ASISTENCIA MILITAR GRATUITA POR CHINA AL PERÚ.*

*El Ministerio de Defensa de la República del Perú (en adelante la Parte Peruana) y el Ministerio de Defensa Nacional de la República Popular China (en adelante la Parte China), con el propósito de desarrollar aún más las relaciones de cooperación amistosa entre los pueblos y las Fuerzas Armadas de ambos países, por medio de consultas amistosas, han acordado la provisión de ayuda militar gratuita por la Parte China a la Parte Peruana.*

### *ARTÍCULO I*

*La Parte China acuerda proporcionar gratuitamente a la Parte Peruana una ayuda en materiales militares por 6'000,000 (seis millones) de yuanes de Renminbi, cuyas variedades y cantidades se consultarán aparte, y se confirmarán con la firma de un addendum, que forma parte inalienable del presente Acuerdo.*

### *ARTÍCULO II*

*La Parte China se hace responsable de transportar los materiales militares proporcionados por la parte China referidos en el artículo 1 del presente Acuerdo al Puerto del Callao del Perú, donde representantes designados respectivamente por ambas partes gestionarán la entrega-recepción. Todos los gastos en que se incurra desde el Puerto Chino al Puerto del Callao, correrán por cuenta de la Parte China y todos los gastos y trámites ocurridos después de la llegada al Puerto del Callao, correrán por cuenta de la Parte Peruana.*

### *ARTÍCULO III*

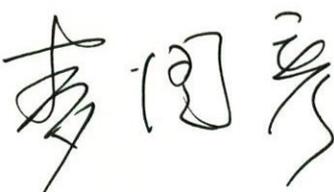
*El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de su suscripción y su vigencia se extenderá hasta el día en que ambas partes hayan cumplido con todas las obligaciones que encierre el presente Acuerdo cuyo plazo es de cinco años.*

*Suscrito en Lima el día 10 de diciembre del año 2004, en dos ejemplares cada uno en los idiomas español y chino, siendo ambos textos de igual validez.*

*Por el Ministerio de Defensa  
del Perú*

  
**ROBERTO CHIABRA LEÓN**  
*Ministro de Defensa  
del Perú*

*Por el Ministerio de Defensa  
de la República Popular China*

  
**MAI GUOYAN**  
*Embajador de la República  
Popular China*

秘鲁共和国国防部和中华人民共和国国防部  
关于中国向秘鲁提供无偿军援的协定

秘鲁共和国国防部（以下简称秘方）和中华人民共和国国防部（以下简称中方），为进一步发展两国人民和两国军队之间的友好合作关系，经过友好协商，就中方向秘方提供无偿军事援助事宜，达成协议如下：

### 第一条

中方向秘方无偿提供 6,000,000（陆百万）元人民币的军事物资援助。具体品种、数量双方将另行协商，并通过签订议定书确定。该议定书是本协定不可分割的组成部分。

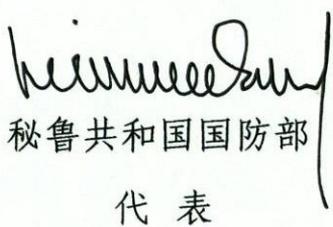
### 第二条

中方负责将上述军事物资运抵秘鲁的卡亚俄港，双方各自指定代表在该港办理交接。从中国港口运至卡亚俄港的一切费用由中方负责；运抵卡亚俄港后的一切费用及手续由秘方负责。

### 第三条

本协定自签字之日起生效。双方于 5 年之内履行完毕本协定所规定的一切有关义务。

本协定于二〇〇四年十二月十日在利马签订，共一式两份，每份均用西班牙文和中文写成，两种文本同等作准。



秘鲁共和国国防部  
代表



中华人民共和国国防部  
代表



